

2022  
3

ポルトガル語版

# INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka  
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

## 新型コロナウイルスワクチンの有効期限延長について **Aviso Sobre a Extensão da Validade da Vacina Contra COVID-19**



O Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar emitiu um aviso de que estenderá a validade da vacina para 9 meses.

Um adesivo é colado no Sesshu Sumisho (certificado de aplicação da vacina) depois da vacinação. Pode ser que alguns destes adesivos ainda contenham a data de validade anterior à extensão, porém, não se preocupem, pois a vacina está dentro da validade.

O adesivo colado neste local após a vacinação, pode conter a validade anterior à extensão (6 ou 7 meses).

**Informações:** Shingata Coronavirus Wakuchin Sesshu Suishinshitsu TEL.: 0749-65-6379

## 若者養育世帯への応援給付金の申請を受け付けています **Estamos Recebendo as Solicitações do Wakamono Youiku Setai E No Ouen Kyufukin - Subsídio de Apoio para Famílias que Sustentam Jovens**

O município de Nagahama irá fornecer um subsídio de apoio de 100.000 ienes por cada jovem, com intuito de auxiliar as famílias que os sustentam. Empreguem o subsídio nas despesas necessárias para o sustento destes.

**Público-alvo:** Pais ou outro, que possuem endereço registrado no município na data base de 1º de janeiro de 2022 e que sustentam jovens (nascidos entre 2 de abril de 1999 e 1º de abril de 2003).

**Documentos necessários:** O Formulário de solicitação do subsídio

OCópia frente e verso do documento de identidade do solicitante (Zairyu Card, carteira de motorista, cartão My Number, Hokencho – cartão do seguro de saúde)

OCópia da caderneta bancária ou cartão do solicitante, no qual seja possível conferir os dados da conta para depósito (nome da instituição financeira, número da conta, nome do titular)

※Dependendo do Setai - unidade familiar, há casos em que podemos solicitar a apresentação de documentos adicionais.

OModo de solicitar: enviamos o formulário ao responsável pelo sustento do jovem com endereço registrado no município na data base de 1º de janeiro de 2022. Preencha os dados necessários e envie-nos através do envelope resposta.

※O formulário não foi enviado no caso de jovens com endereço fora do município. Porém, é possível realizar a solicitação se corresponder aos requisitos. Nesse caso, informe-se com o departamento responsável.

**Período de solicitação:** de 14 de fevereiro (seg) a 31 de maio (ter) (até os recebidos nessa data)

**Outros:** - Há limite de rendimentos para este subsídio.

- Após a solicitação, será realizada uma averiguação e em sequência o depósito.
- O jovem que na data base está casado não é apto a receber o subsídio.
- Para obter mais detalhes sobre os documentos necessários para solicitação, favor conferir a homepage da prefeitura (em japonês) ou consultar o departamento responsável.

**Informações:** Wakamono Youiku Setai E No Ouen Kyufukin Madoguchi TEL.: 0749-65-6528

## 3月は「自殺対策強化月間」です **Março: Mês da Campanha de Fortalecimento das Medidas Preventivas de Suicídios** ~大切な人のいのちを守るためにできること~ ~ O que podemos fazer para proteger a vida de entes queridos ~

A influência da pandemia de COVID-19 na vida cotidiana tem se prolongado, e o número de pessoas que está sofrendo de insegurança com relação à vida cotidiana, estresse e solidão tem aumentado.

O suicídio, é a morte, resultada da pressão psicológica por várias preocupações. Muitas vezes apresenta sinais em algo dito ou atitudes que insinuam a intenção de suicídio, como oscilação entre os sentimentos [querer morrer] e [querer viver], insônia, má condição física, etc. É possível evitar o suicídio se as pessoas próximas perceberem o SOS e tentarem ajudar.

Vamos considerar o suicídio como um problema que envolve a todos, e pensar sobre o que podemos fazer para proteger a vida de entes queridos.

### **4 pontos para proteger a vida de entes queridos:**

**1. Perceber alterações – conversar** Se ficar preocupado por perceber alterações em alguém próximo, como expressão tensa, falta de ânimo, muitas queixas de má condição física, falta de cuidados com a aparência, aumento nos erros, pergunte-lhe se aconteceu algo ou ofereça-se para ouvi-lo.

**2. Ouvir** Ouça a pessoa com atenção, conforte-a pela coragem de se abrir. Não é necessário dar conselhos.

**3. Observar** É necessário tempo para o reestabelecimento emocional. Demonstre que está do lado dela e observe atentamente o transcorrer da situação.

**4. Conectar** Estimule a pessoa a consultar-se com um especialista o quanto antes.

**Informações:** Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

**EXAME PEDIÁTRICO** 乳幼児健診

**Horário de inscrição:** nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

**Itens necessários:**

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de dezembro/2021	26 de abril	28 de abril
	16 ~ 31 de dezembro/2021	27 de abril	
10 meses	1 ~ 15 de junho/2021	20 de abril	25 de abril
	16 ~ 30 de junho/2021	21 de abril	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de agosto/2020	13 de abril	22 de abril
	16 ~ 31 de agosto/2020	18 de abril	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de agosto/2019	11 de abril	19 de abril
	16 ~ 31 de agosto/2019	12 de abril	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de agosto/2018	6 de abril	14 de abril
	16 ~ 31 de agosto/2018	7 de abril	

**Nos seguintes casos, solicitamos que adie a vinda para o exame e compareça no próximo, depois de ter-se recuperado.**

①Caso a criança ou acompanhante ainda apresentar febre ou sintomas de gripe no dia do exame;

②Caso a criança ou acompanhante tiver apresentado febre nas últimas 2 semanas;

③Caso a criança ou acompanhante estiver no período de observação por ter tido contato próximo com pessoa infectada.

\*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

\*Como medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

\*A duração do exame é de aproximadamente uma hora e trinta minutos.

**KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos**

**Há limite de participantes para o Kosodate Kobetsu Soudankai e para o Rinyuushoku no Ohanashi Time. Os participantes são definidos por ordem de inscrição. ※30 minutos por pessoa.**

**●Realizamos consultas individuais mediante reserva**

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações durante a gravidez, crescimento - desenvolvimento dos filhos, sobre os dentes, nutrição etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças. Também é possível realizar apenas a medição de peso e altura (necessita reserva).

**Público-alvo:** Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

**Horários:** 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	14 de março	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	17 de março		Takatsuki Bunshitsu

**●Rinyuushoku no Ohanashi Time (Consulta sobre as papinhas) Gratuita.**

Consulta individual com nutricionista, mediante reserva, sobre como proceder com as papinhas e outras preocupações.

**Horários:** 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

**Datas:** nas mesmas datas do Kosodate Kobetsu Soudankai

**Destinado:** aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade.

**Itens necessários:** Boshi Kenkou Techou, cantil (para repor os líquidos e evitar a hipertermia), toalha de banho (se desejar realizar a medição do peso, altura)

Postamos vídeos sobre papinhas. Confira acessando o código QR ao lado.

**●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:**

Hoken Center TEL.: 0749-65-7751 Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420

Vídeo sobre papinhas  
(em japonês)



## Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. **\*Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.**

**TEL** (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

**Datas de atendimento:** março: **6, 13, 20, 21, 27**

abril: **3, 10, 17, 24, 29**

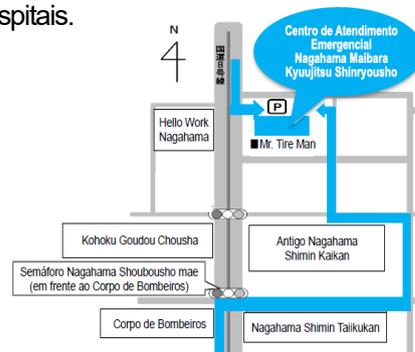
**Horário de recepção:** 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

**Horário de atendimento:** 9h00 ~ 18h00.

**Local:** No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

\*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

**Informações:** Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



## Realize o Trâmite de Alteração de Proprietário, Anulação de Registro de Motocicletas, Veículos de Pequeno Porte etc, em Março

Todos os anos, há tributação do Imposto sobre Veículos de Pequeno Porte (Kei Jidoushazei) para a pessoa que possui motocicletas e veículos de pequeno porte registrados em seu nome na data base de 1º de abril. Por esse motivo, deverá arcar com o imposto desse ano, mesmo que realize o trâmite de anulação do registro, ou de alteração de proprietário após o dia 2 de abril. Não há sistema de desconto proporcional ou redução do valor do imposto.

**É necessário realizar o trâmite de anulação de registro de veículo (Haisha Tetsuzuki) nos seguintes casos:**

1. Ao doar ou vender o veículo a terceiros;
2. Ao desmanchar ou desfazer do veículo como sucata devido a avaria;
3. No caso do veículo ter sido roubado;
4. Ao mudar-se para outra cidade;
5. No caso de falecimento do proprietário ou usuário;

**[Guichês para realizar os trâmites ou obter mais informações]**

**(1) Motocicleta de 125 cc ou menos e veículos especiais de pequeno porte com placa de Nagahama**

No Zeimuka na Prefeitura de Nagahama, Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika ou subprefeituras.

**(2) Veículos de duas rodas com mais de 125 cc com placa de Shiga**

Realizar os trâmites no Kinki Unyu Kyoku Shiga Unyu Shikyoku (Moriyama-shi Konohama-cho 2298-5)

Tel.: 050-5540-2064.

**(3) Veículos de pequeno porte (três ou quatro rodas) com placa de Shiga**

Realizar os trâmites no Keijidousha Kensa Kyokai Shiga Jimusho (Moriyama-shi Konohama-cho 2298-3)

Tel.: 050-3816-1843.

**Informações:** Zeimuka Tel.: 0749-65-6508

## Prorrogação do Horário na Quinta-feira para Realização de Trâmites de Alteração de Endereço

Nesta época, em que muitas pessoas realizam a alteração de endereço devido ao ingresso em faculdades ou empresas, o **Shiminka (Depto de Registro Civil) na Prefeitura de Nagahama**, irá prorrogar o horário de atendimento para estes trâmites de alteração de endereço nas quintas-feiras.

Aqueles que não podem comparecer no horário normal (8h30 ~ 17h15) durante os dias úteis, poderão aproveitar estas oportunidades para realizarem o trâmite de alteração de endereço.

**Prorrogação do horário de atendimento até as 19h00: Quintas-feiras dos meses de março e abril**

**Locais:** No Shiminka da prefeitura de Nagahama ou no Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika (Kinomoto).

※Esteja ciente de que dependendo do trâmite, há casos em que não poderão ser realizados no dia. Favor conferir a homepage da prefeitura ou contatar o Shiminka para mais informações.

※Confirme antecipadamente sobre a prorrogação do atendimento na homepage da prefeitura ou por telefone, pois dependendo da situação de disseminação do COVID-19, a prorrogação do horário pode ser suspensa.

**Com o CHAT-CHAT Shinsei é possível elaborar o formulário em qualquer lugar e a qualquer hora do dia (24 horas) utilizando o smartphone.**

Poderá preencher os dados no formulário de alteração de endereço, antes de comparecer na prefeitura, utilizando o smartphone, etc. Com isso, poderá reduzir o tempo de espera. Mais informações na homepage da prefeitura.

**Informações:** Shiminka 0749-65-6511

Homepage  
Nagahama



CHA-CHAT Shinsei  
(Preenchimento do  
formulário)



**OVacinação antirrábica**

A vacinação antirrábica é obrigatória por Lei, não importando se o cão é criado dentro ou fora de casa. A Lei determina que todos os cães com mais de 91 dias de idade devem ser vacinados contra raiva 1 vez por ano, a fim de prevenir o aparecimento desta doença.

A vacinação coletiva do ano fiscal Reiwa 4, será realizada na região de Nagahama nos dias 7, 8 de abril e 17 de maio. Favor informar-se com a Prefeitura sobre os locais e horários de realização (Caso não possa aplicar na vacinação coletiva, realize a vacinação em uma clínica veterinária).

**ORegistro de cães**

A Lei determina que o proprietário do cão, tem a obrigação de registrar o cão, no prazo de 30 dias a contar do dia em que o adquiriu (ou no caso de tê-lo adquirido com menos de 90 dias, do dia que completar 90 dias). O registro pode ser realizado no Kankyō Hozenka, Hokubu Shinkoku Fukushi Seikatsuka (Kinomoto), nos locais de vacinação coletiva ou nas clínicas veterinárias mencionadas abaixo. Procure realizar o registro antes da vacinação coletiva.

**OEnvio do aviso (Hagaki - cartão postal)** Enviamos um cartão postal para os que registraram seus cães, avisando sobre a vacinação. Entrar em contato com o departamento responsável caso não tenha recebido.

Cão registrado	Cão não registrado
Realização somente da vacinação. Taxa de ¥3.500 (vacina e emissão do certificado de vacinação)	Realização do registro e da vacinação. Taxa de ¥6.500 (Registro, vacinação e emissão do certificado de vacinação)
*Apresentar obrigatoriamente o Aiken Card (cartão entregue na ocasião de registro). *Pode acontecer de ficar por último na ordem de vacinação caso não apresente o Aiken Card. Se houve alterações, anote-as no Aiken Card antes de trazê-lo. *Questionário (parte da frente do cartão postal de aviso sobre a vacinação) Favor preencher os dados necessários anotar o nome e trazer no dia da vacinação	

■Solicitação: ※A pessoa que consegue dominar o cão deve trazê-lo, a fim de evitar acidentes. ※Trazer sacola plástica e realizar a limpeza das fezes quando necessário. ※Comparecer de máscara.

**A vacina antirrábica também pode ser aplicada em clínicas veterinárias.**

Nome da clínica	Endereço	TEL (0749)	Nome da clínica	Endereço	TEL (0749)
Yoshinaga Doubutsu Byouin	Hirakata-cho 1175-4	65-0333	Nagomi Doubutsu Byouin	Kobori-cho 347-11	63-5502
Bessho Doubutsu Byouin	Kamiteru-cho 117-7	65-1456	Rira no Ki Doubutsu Byouin	Ochi-cho 874-12	74-4757
Kasahara Doubutsu Byouin	Hirakata-cho 1135-18	64-1482	Nagahama Doubutsu Byouin	Gion-cho 23-1	50-5536
Kohoku Doubutsu Byouin	Takatsuki-cho Higashi Monobe 898-18	85-6121	Minami Doubutsu Byouin	Maibara-shi Takamizo 199-5	52-8611

**Informações:** Kankyō Hozenka Tel.: 0749-65-6513

**Estamos Recebendo as Solicitações do Subsídio Especial Extraordinário para Famílias Isentas de Imposto Municipal**

O município de Nagahama está fornecendo um subsídio de 100.000 ienes para a família isenta de imposto municipal.

**Público-alvo:** Setai (unidade familiar) que corresponde a um dos itens

①Setai em que todos os membros, na data base de 10 de dezembro de 2021, são isentos da porcentagem per capita do Juuminzei (imposto de residente).

※Porém, não deve ser dependente de uma pessoa tributada de imposto de residente.

※Em meados de fevereiro, enviamos uma correspondência para aqueles que podem corresponder como público-alvo.

②Setai que sofreu alteração significativa na contabilidade do lar depois de janeiro de 2021, devido a influência da pandemia de COVID-19, e reconhecida como em situação equivalente ao do ① Setai isento de Juuminzei.

**Modo de solicitar:**

**Unidade familiar correspondente a ①:**

Preencher os dados necessários no Kakuninsho (formulário) e enviar através do envelope resposta. Se não houver falhas, etc. o depósito será efetuado cerca de 2 semanas após o recebimento na prefeitura.

**Unidade familiar correspondente a ②:**

●Apresentar os documentos citados abaixo no departamento responsável e passar pela pré-avaliação.

- Documento de identidade do Setainushi (chefe da unidade familiar);
- Documento referente ao rendimento de todos os membros da unidade familiar;
- Cademeta bancária em nome do Setainushi, que irá receber o subsídio;

※Ouviremos sobre a situação e há possibilidade de solicitarmos documentos adicionais.

●As pessoas que já passaram pela pré-avaliação devem apresentar o formulário de solicitação disponível no departamento responsável.

Se não houver falhas, etc. o depósito será efetuado cerca de 2 semanas depois.

**Outros:** As pessoas que estão abrigadas em Nagahama devido à violência pelo cônjuge, e por esse motivo não transferiram o registro de residência poderão receber o subsídio se corresponderem aos requisitos.

Confira mais detalhes sobre os trâmites, etc. pela homepage da prefeitura ou com o departamento encarregado.

Informações: Shakai Fukushima TEL.: 0749-65-6536